

10 L



200054

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

tel. +49 5258 971-0
fax: +49 5258 971-120
Línea de asistencia técnica: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Diseño: 7.0

Fecha de elaboración: 2022-02-15

Manual de instrucciones original

1	La seguridad.....	2
1.1	Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro.....	2
1.2	Indicaciones de seguridad	3
1.3	Uso conforme a su destino	6
1.4	Uso no conforme a su destino	6
2	Información general.....	7
2.1	Responsabilidad y garantía	7
2.2	Protección de los derechos de autor.....	7
2.3	Declaración de conformidad	7
3	Transporte, embalaje y almacenamiento.....	8
3.1	Control de entregas	8
3.2	Embalaje.....	8
3.3	Almacenamiento	8
4	Especificaciones.....	9
4.1	Datos técnicos	9
4.2	Vista general de los subgrupos.....	10
4.3	Funciones del aparato	10
5	Instalación y servicio	11
5.1	Instalación.....	11
5.2	Manejo	12
6	Limpieza	14
6.1	Indicaciones de seguridad para la limpieza	14
6.2	Limpieza	15
6.3	Descalcificación	15
7	Recuperación	16



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar accesible!

Este manual de instrucciones incluye una descripción de la instalación del aparato, su uso y la conservación y es una fuente importante de información y una guía. El conocimiento de todas las indicaciones relativas a la seguridad y el funcionamiento contenidas en este manual será condición imprescindible para el funcionamiento correcto y seguro del aparato. Además, se aplican las regulaciones sobre prevención de accidentes, normas sobre prevención de riesgos laborales y regulaciones legales vigentes en materia de uso del aparato.

Antes de empezar a utilizar el aparato, y en particular antes de ponerlo en funcionamiento, lea este manual de instrucciones para evitar daños personales y materiales. Un uso indebido puede provocar daños.

Este manual de instrucciones es una parte integral del producto y debe conservarse junto con el dispositivo y estar disponible en todo momento. Al transferir el aparato, también es necesario proporcionar este manual de instrucciones.

ES

1 La seguridad

El aparato se ha fabricado conforme a los principios técnicos vigentes actualmente. Sin embargo, el aparato puede convertirse en una fuente de peligro si se utiliza de forma incorrecta o contraria a su destino. Todas las personas que utilicen el aparato deberán seguir la información indicada en este manual de instrucciones y respetar las indicaciones de SSL.

1.1 Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro

Las indicaciones importantes sobre la seguridad y la información de advertencia están indicadas en este manual de instrucciones por medio de declaraciones de advertencia. Se deberán cumplir estrictamente estas indicaciones para evitar accidentes y daños a personas y cosas.



¡PELIGRO!

La palabra clave **PELIGRO** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas graves o la muerte, si no se evitan.



¡ADVERTENCIA!

La palabra clave **ADVERTENCIA** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas importantes, graves o la muerte, si no se evitan.



¡PRECAUCIÓN!

La palabra clave **PRECAUCIÓN** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas leves o moderadas, si no se evitan.

¡ATENCIÓN!

La palabra clave **ATENCIÓN** indica un posible daño a la propiedad que puede ocurrir si no se siguen las instrucciones de seguridad.

¡INDICACIÓN!

El símbolo **INDICACIÓN** le familiariza al usuario con la información sucesiva y las indicaciones sobre la utilización del aparato.

ES

1.2 Indicaciones de seguridad

Corriente eléctrica

- Una tensión de la red demasiado alta o una instalación incorrecta pueden provocar una descarga eléctrica.
- Conecte el aparato solo cuando los datos de la placa de características correspondan a la tensión de la red.
- Para evitar cortocircuitos eléctricos, mantenga el aparato seco.
- Si durante el funcionamiento se producen fallos, desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- No toque la clavija del aparato con las manos mojadas.
- Nunca agarre el aparato si éste se ha caído en el agua. Desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- Solo personal o talleres especializados podrán reparar y abrir la carcasa del aparato.
- No lleve el aparato agarrándolo por cable de alimentación.
- No permita que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor y cantos agudos.
- No doble, presione ni ate el cable de alimentación.

- Siempre desenrolle completamente el cable de alimentación del aparato.
- No coloque nunca el aparato u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Para desconectar el aparato de la fuente de alimentación, siempre tire de la clavija.
- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarlo al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.

Materiales inflamables

- Nunca exponga el aparato a temperaturas altas, como p.ej. una estufa, horno, llamas abiertas, equipos para mantener el calor, etc.
- El aparato debe limpiarse con frecuencia para evitar el riesgo de incendio.
- No cubra el aparato con p.ej. el papel de aluminio o un paño de cocina.
- Para el uso correcto del aparato debe emplear solamente materiales adecuados y con una temperatura adecuada. Los materiales, productos alimenticios y restos de alimentos dentro del aparato pueden incendiarse.
- Nunca haga funcionar el aparato cerca de materiales inflamables, de combustión fácil tales como p.ej. gasolina, alcohol etílico, alcohol. La alta temperatura provoca la evaporación de estos materiales y, en consecuencia del contacto con las fuentes de ignición, puede ocurrir una explosión.
- En caso de incendio, desconecte el aparato de la fuente de alimentación, antes de tomar medidas de extinción adecuadas. Nunca apague el fuego con agua cuando el aparato esté conectado a la fuente de alimentación. Una vez apagado el fuego, garantice la entrada suficiente de aire fresco.

ES

Superficies calientes

- La superficie del aparato se calienta durante el funcionamiento. Existe riesgo de quemaduras la alta temperatura se mantiene incluso tras la desconexión.
- No toque ninguna superficie caliente del aparato. Utilice los elementos de manipulación y agarraderos disponibles.
- Transporte y limpie el aparato solo cuando se haya enfriado por completo.
- Nunca rocíe la superficie caliente con agua fría ni con líquidos inflamables.

Peligro para la salud a causa de los patógenos

- El recipiente para el agua se debe vaciar por completo, limpiar y desinfectar periódicamente, con el fin de eliminar la posibilidad de que se acumulen los patógenos peligrosos y dañinos para la salud.

La seguridad

Uso solamente bajo supervisión

- Utilice el aparato solamente bajo supervisión.
- Esté siempre en la cercanía directa del aparato.

Personal operativo

- Este aparato no debe ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, así como por personas con experiencia limitada y/o conocimientos limitados.
- Los niños deben quedar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.

Uso indebido

- El uso indebido o prohibido puede causar daños en el aparato.
- Debe utilizar el aparato solamente cuando su estado técnico no causa desconfianza en cuanto a la seguridad de su uso.
- Debe utilizar el aparato solamente cuando el estado técnico de los elementos de conexión no causa desconfianza en cuanto a la seguridad de su uso.
- Se puede utilizar el aparato solo cuando está limpio.
- Utilice únicamente repuestos originales. Nunca intente reparar el dispositivo usted mismo.
- Esta prohibido realizar modificaciones o cambios en el aparato.

1.3 Uso conforme a su destino

Esta prohibido cualquier uso del aparato para fines diversos y/o desviarse de su uso descrito a continuación, y se considera uso contradictorio a su uso previsto.

El uso conforme a lo previsto es el siguiente:

- Hervir y mantener el agua caliente.

1.4 Uso no conforme a su destino

Un uso no conforme a su destino puede provocar daños a personas y objetos debido a una tensión eléctrica peligrosa, el fuego o alta temperatura. Con la ayuda del aparato, solo se puede llevar a cabo el trabajo que se describe en este manual.

El uso no conforme a lo previsto es el siguiente:

- Calentar o infusionar líquidos que contengan azúcar, edulcorantes, leñas o alcohol.

2 Información general

2.1 Responsabilidad y garantía

Toda la información e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones han sido elaboradas conforme a las disposiciones vigentes, los conocimientos actuales de fabricación e ingeniería, nuestros conocimientos y experiencia de varios años. En el caso de pedidos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se apliquen los conocimientos técnicos más recientes, en ciertas ocasiones, el aparato entregado podría diferenciarse de las explicaciones y figuras contenidas en este manual de instrucciones.

El fabricante no se hace responsable de los daños y fallos derivados de:

- incumplimiento de las indicaciones,
- uso no conforme a su destino,
- introducción de modificaciones técnicas por el usuario,
- uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas en el producto para mejorar el rendimiento del aparato y su desarrollo.

2.2 Protección de los derechos de autor

Este manual de instrucciones y los textos, dibujos, fotografías y otros elementos contenidos en él están protegidos por los derechos de autor. Se prohíbe estrictamente la reproducción de cualquier forma y modo del contenido del manual de instrucciones (también de sus fragmentos), así como la utilización y/o la transmisión del contenido a terceros sin la autorización escrita del fabricante. Las infracciones de lo anterior serán sancionadas con indemnizaciones. Nos reservamos el derecho de presentar reclamaciones adicionales.

2.3 Declaración de conformidad

El aparato cumple con las normas vigentes actuales y las directrices de la Unión Europea. Lo anterior queda confirmado mediante la Declaración de Conformidad CE. En caso si la necesite, le enviaremos con mucho gusto una declaración de conformidad correspondiente.

3 Transporte, embalaje y almacenamiento

3.1 Control de entregas

Tras la recepción del producto, revise inmediatamente que el producto esté completo y que no haya sufrido daños durante el transporte. En el caso de detectar daños visibles causados durante el transporte, rechace el aparato o acéptelo de forma condicionada. Deje constancia del alcance de los daños en la documentación de transporte/albarán del transportista y presente una reclamación. Comuníquese inmediatamente los daños ocultos que descubra, ya que las reclamaciones de indemnización podrán presentarse solo dentro de los plazos de reclamación vigentes.

En el caso de que falte alguna pieza o accesorios, póngase en contacto con nuestro Servicio de Atención al Cliente.

3.2 Embalaje

No tire la caja del aparato. Puede ser útil para guardar el aparato durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio técnico en caso de posibles averías.

ES

El embalaje y cada uno de los componentes han sido fabricados con materiales reciclables. En particular, son: películas y bolsas de plástico, envoltorio de cartón. Si desea reciclar el embalaje, respete las disposiciones vigentes de su país. Los materiales de embalaje adecuados para su reutilización deben ser reciclados.

3.3 Almacenamiento

Mantenga el embalaje cerrado hasta el momento de la instalación del aparato y, durante el almacenamiento, respete las indicaciones en el exterior del embalaje relativas al modo de colocación y almacenamiento. Almacene el producto solo en las siguientes condiciones:

- en espacios cerrados
- en ambientes secos y libres de polvo
- lejos de los medios agresivos
- en lugares protegidos de la luz del sol
- en lugares protegidos de los choques mecánicos.

En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controle regularmente el estado de todas las partes y el embalaje. Si es necesario, el embalaje debe ser reemplazado por uno nuevo.

4 Especificaciones

4.1 Datos técnicos

Denominación:	Dispensador de agua caliente 10 L
N.º de referencia:	200054
Material:	acero inoxidable, plástico, acero esmaltado
Capacidad en l:	10
Rango de temperatura de - a en °C:	30 - 100
Conexión a la red:	2,5 kW 230 V 50 Hz
Medidas (anch. x prof. x al.) en mm:	213 x 213 x 505
Peso en kg:	2,3

¡Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas!

Versión / propiedades

- Control: electrónico, interruptor basculante
- Interruptor de encendido/apagado
- Indicador del nivel de llenado
- Termostato de seguridad
- Luz indicadora: calentamiento, conservación de calor
- Regulación de temperatura: termostática

4.2 Vista general de los subgrupos



Abb. 1

- 1. Asa de la tapa
- 2. Asa del recipiente (2x)
- 3. Depósito de agua
- 4. Controlador de temperatura
- 5. Interruptor de ENC./APAG.
- 6. Luz indicadora de funcionamiento (roja)
- 7. Luz indicadora de conservación de calor (verde)
- 8. Base
- 9. Grifo de vaciado
- 10. Indicador de nivel de llenado
- 11. Tapa

4.3 Funciones del aparato

Con el termo expendededor de agua caliente se puede hervir el agua y mantenerla caliente.

5 Instalación y servicio

5.1 Instalación

Instalación

- Desembale el aparato y retire todos los elementos de embalaje externos e internos y las medidas de seguridad de transporte.



¡PRECAUCIÓN!

¡Riesgo de sofocación!

Imposibilite a los niños el acceso a los materiales de embalaje, tales como: sacos de plástico y los elementos de poliestireno extruido.

- Si en el aparato hay una película protectora, retírela. La película debe eliminarse lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un disolvente apropiado.
- Tenga cuidado de no dañar la placa de características y las instrucciones de advertencia en el aparato.
- **Nunca** coloque el aparato en un entorno húmedo o mojado.
- Coloque el aparato de tal modo que los elementos de conexión sean fácilmente accesibles para desenchufar rápidamente si fuera necesario.
- El aparato debe colocarse sobre una superficie con las siguientes características:
 - plana, con suficiente capacidad de carga, resistente al agua, seca y resistente a altas temperaturas
 - lo suficientemente grande para poder manipular el aparato sin problemas
 - de fácil acceso
 - con una buena ventilación.
- Debe mantener una distancia suficiente de los bordes de la mesa. El dispositivo podría volcar y caerse.
- Guarde la distancia mínima de 10 cm de las paredes y objetos inflamables.

Conexión a la electricidad

- Compruebe que los datos técnicos del aparato (ver placa de identificación) corresponden a los datos de la red eléctrica local.
- Conecte el aparato a una toma de corriente individual con un contacto de protección suficiente. No conecte la clavija a un ladrón.
- Coloque el cable de tal manera que nadie pueda pisarlo o tropezar con él.
- No utilice el aparato con un temporizador externo o mando a distancia.

5.2 Manejo



ADVERTENCIA

¡Riesgo de quemaduras!

El recipiente de agua y la tapadera se calientan fuertemente durante el funcionamiento del aparato.

No toque el aparato caliente.

¡Riesgo de quemaduras!

El vapor caliente que se libera al levantar la tapa puede causar quemaduras en las manos, los brazos y la cara.

Nunca quite la tapa mientras el aparato está funcionando.

Para agregar el agua, apague el aparato y retire con cuidado la tapa agarrándola por el mango.

¡El llenado excesivo del recipiente puede provocar fugas de agua caliente y quemaduras!

¡Respete el nivel máximo de llenado!

1. Antes comenzar a usar, limpie el aparato según las indicaciones expuestas en el punto 6.2 “**Limpieza**”.
2. Vierta el agua fresca deseada en el recipiente del aparato (solo hasta la marca “MAX”).

¡RECOMENDACIÓN!

Para reducir el tiempo de precalentamiento, el recipiente puede llenarse con agua caliente. ¡Esto permite ahorrar el tiempo y la energía!

3. Coloque la tapa encima del recipiente para el agua y, para cerrar el recipiente, gírela de acuerdo con el sentido de las agujas del reloj.
4. Conecte el aparato a una toma de corriente individual adecuada.

¡RECOMENDACIÓN!

Asegúrese de que siempre haya un líquido potable en el recipiente de agua, antes de encender el aparato. ¡En el aparato no deben colocarse ningunos líquidos no aptos para el consumo, tales como ácidos, lejía, aceites, nitratos, etc.!

5. Encienda el aparato con el interruptor ENC./APAG.
6. Ajuste la temperatura deseada en el rango de 30 °C a 100 °C utilizando la perilla de control de temperatura.

La luz indicadora roja se enciende al activar el regulador de temperatura.

Ahora, el agua se calienta a la temperatura ajustada.

Una vez alcanzada la temperatura ajustada, la luz indicadora de funcionamiento (roja) se apaga. El piloto de conservación de calor (verde) se enciende y el agua se mantiene a temperatura ajustada.

Si la temperatura del agua cae, el calentador se activará de nuevo y la luz indicadora de calentamiento (roja) volverá a encenderse.

7. Para extraer agua caliente, tire del grifo de vaciado hacia delante y manténgalo hasta que la taza o el depósito se llenen. Suelte el grifo de descarga, y se cerrará automáticamente.

¡ATENCIÓN!

Compruebe el nivel de agua con regularidad.

¡Nunca utilice el aparato sin agua!

Antes de rellenar con agua, hay que apagar el aparato, quitar la tapadera con cuidado y verter la cantidad de agua necesaria.

8. Si el aparato ya no se usa, gire el regulador de temperatura hacia la izquierda lo máximo posible y desconecte el aparato de la toma de corriente (¡retire el enchufe!).
9. Una vez finalizado el uso, deje que el agua restante en el aparato se enfríe y, a continuación, réitirela a través del grifo del recipiente de agua.

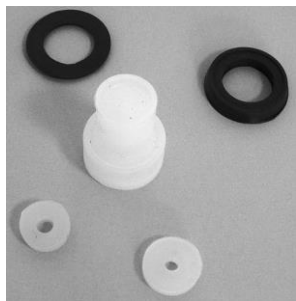


Fig. 2

¡RECOMENDACIÓN!

El uso inadecuado del aparato puede dañar el juego de juntas.

Siga las instrucciones del manual de usuario para su uso correcto.

Se incluye un juego de juntas de repuesto con el aparato.

En caso de daños en el juego de juntas, sustituya todas las juntas por las suministradas para sellar completamente el aparato.

Protección contra marcha en seco

El aparato está equipado con **una protección contra la marcha en seco**. Si el aparato se enciende accidentalmente sin agua o con poca cantidad de agua, la protección se activará y el aparato se apagará de manera automática. Apague el aparato y deje que se enfríe. Cuando el aparato se haya enfriado, puede llenar el recipiente de agua fresca y volver a utilizarlo de manera habitual.

ES

En caso de aparición excesiva de la cal, también se activará la protección contra el funcionamiento en seco. Deje el aparato que se enfríe y vacíe el recipiente de agua. Proceda a la descalcificación del aparato de acuerdo con las instrucciones del capítulo «**Descalcificación**». Una vez efectuada la descalcificación, se puede volver a usar el aparato de manera habitual.

6 Limpieza

6.1 Indicaciones de seguridad para la limpieza

- Antes de limpiar, debe desconectar el aparato de la fuente de alimentación.
- Deje que el aparato se enfríe completamente.
- Vigile que no entre el agua en el aparato. Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos durante la limpieza. No utilice un chorro de agua a presión para limpiar el aparato.
- Para limpiar el aparato no utilice ningunos objetos afilados o metálicos (cuchillo, tenedor, etc.). Los objetos punzantes pueden dañar el aparato y, en caso de contacto con los elementos conductores, provocar una descarga eléctrica.
- No utilice para la limpieza ningún producto abrasivo que contenga disolvente ni cáustico. Estos pueden dañar la superficie.

6.2 Limpieza

1. Limpie el aparato regularmente, al final de la jornada; si es necesario hágalo con más frecuencia.
2. Lave el depósito de agua con agua caliente y un producto de limpieza suave.
3. El depósito de agua debe enjuagarse con agua limpia.
4. Limpie el grifo de descarga haciendo correr agua a través de él.
5. Lave la tapa con agua corriente.
6. Limpie la parte exterior del recipiente de agua y la base con un paño suave y húmedo.
7. Al final, seque por completo el aparato y la tapadera.

6.3 Descalcificación

El uso del agua inadecuada puede provocar la formación de depósitos de cal. Los depósitos de cal alargan el tiempo de calentamiento y pueden causar daños en el aparato.

INDICACIÓN: ¡Para evitar la acumulación de la cal, se recomienda el uso del agua filtrada!

¡ATENCIÓN! La falta de descalcificación frecuente del aparato, según las instrucciones, puede resultar en no aceptar la reclamación por parte del fabricante. ¡Las reclamaciones de este tipo no están cubiertas por la garantía! ¡El aparato debe descalcificarse con frecuencia!

ES

1. Llene el recipiente de agua con agua fresca, agregue vinagre o un descalcificador comercial al agua y deje hervir la solución resultante. Siga las instrucciones del fabricante del descalcificador.
2. Pase una parte de la solución por el grifo de descarga con el fin de eliminar depósitos de cal acumulados en él.
3. Vuelva a hervir la solución descalcificadora, 1 - 2 veces más.
4. Luego deje el aparato para que se enfríe.
5. Una vez finalizada la descalcificación, retire la solución descalcificadora.
6. El recipiente de agua debe enjuagarse cuidadosamente, **varias veces**, con agua limpia.
7. También debe pasar agua limpia a través del grifo de descarga para eliminar cualquier residuo de la solución descalcificadora.

7 Recuperación

Electrodomésticos



Los electrodomésticos están marcados con este símbolo. Los aparatos eléctricos deben desecharse y reciclarse de manera adecuada y respetuosa con el medio ambiente. Está prohibido tirar los aparatos eléctricos a la basura doméstica. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación y retire el cable de conexión del aparato.

Los aparatos eléctricos deben llevarse a los puntos de recolección designados.